

Lees de volledige handleiding vóór installatie en ingebruikname.

1. BESCHRIJVING

Voorgeprogrammeerd DIN-rail relais 10-831 wordt steeds gebruikt in combinatie met andere componenten uit het gamma Niko Toegangscontrole Standaard.

Het relais biedt je de mogelijkheid om:

- via de knop met stuurfunctie 8 op de binnenposten of stuurfunctie 8 afkomstig van het codeklavier, het uitgangcontact te bedienen en zo het systeem te koppelen met een lichtpunt, een poortsturing of Nikobus
- via het ingangcontact een potentiaal vrij contact te koppelen. Wanneer dit bediend wordt schakelt de relaisuitgang gedurende de ingestelde tijd. Het heeft een N.G.- of N.O.-contact en is voorzien van een programmknopje om de schakeltijd van relaisuitgang te wijzigen.

2. ONDERDELEN EN INSTALLATIE (zie fig.1)

- 1 aansluitklemmen voor de bus (3-draads)
- 2 aansluitklemmen voor het ingangcontact
- 3 programknopje
- 4 statusled programmering
- 5 statusled relaisuitgang
- 6 statusled ingangcontact
- 7 N.O. (no + com) of N.G (nc+ com) uitgangcontact (max. 230V/3A)

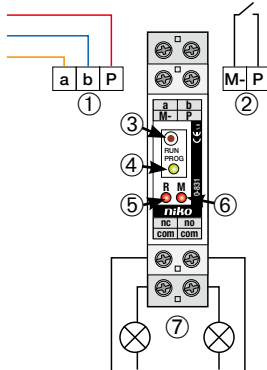


fig.1

Let op! Installeer dit relais niet onder spanning. Sluit het toestel pas na de volledige installatie aan op de netspanning.

Lisez entièrement le mode d'emploi avant toute installation et mise en service.

1. DESCRIPTION

Le relais préprogrammé pour rail DIN 10-831 est toujours utilisé en combinaison avec d'autres composants de la gamme Niko Contrôlé d'accès standard.

Le relais vous donne la possibilité de:

- commander le contact de sortie via le bouton avec la fonction de commande 8 sur les postes intérieurs ou la fonction de commande 8 provenant du digicode et de relier ainsi le système à un luminaire, à une commande de porte ou au Nikobus.
- relier un contact libre de potentiel via le contact d'entrée. Lorsque celui-ci est utilisé, la sortie de relais s'enclenche pendant la durée réglée. Il possède un contact N.F. ou N.O. et est muni d'un bouton de programmation pour modifier la durée de commutation de la sortie de relais.

2. PIÈCES ET INSTALLATION (voir fig.1)

- 1 bornes de raccordement pour le bus (à 3 fils)
- 2 bornes de raccordement pour le contact d'entrée
- 3 bouton de programmation
- 4 LED d'état de programmation
- 5 LED d'état de sortie de relais
- 6 LED d'état de contact d'entrée
- 7 contact de sortie N.O. (no + com) ou N.F (nc+ com) (max. 230V/3A)

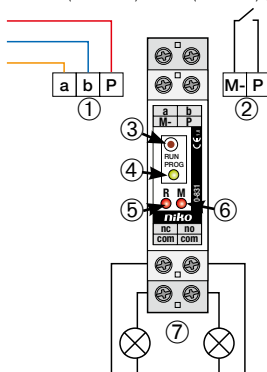


fig.1

Attention! N'installez pas ce relais sous tension. Ne raccordez l'appareil à la tension réseau qu'après installation complète.

3. WERKING

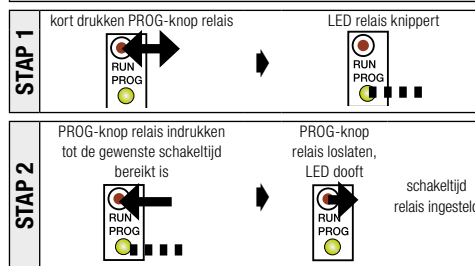
Het relais zal schakelen telkens **stuurfunctie 8** verschijnt op de bus. Deze stuurfunctie kan door het codeklavier of een knop op sommige binnenposten verzonden worden.

Type	Knop
	Code 8 gekoppeld aan de stuurfunctie (zie handleiding 10-901)

Let op! Op de knop van de binnenposten mag geen andere functie geprogrammeerd zijn.

Wanneer het ingangcontact gesloten wordt, wordt stuurfunctie 8 met serienummer 8000 op de lus geplaatst en sluit het uitgangcontact.

Schakeltijd van de relaisuitgang instellen van 0,5 tot 128s (fabrieksinstelling = 0,5s)



4. TECHNISCHE GEGEVENS

Voedingsspanning:.....24V ± 8% (BUS-voedingsmodule)
 Afmetingen (in mm):.....H85 x B18 x D65 (1E)
 Gewicht:.....52g
 Bedrijfstemperatuur:.....-20 tot 50°C
 Stroomverbruik in rust:.....0,4mA (a); 1,4mA (P)
 Max. stroomafname:.....0,4mA (a); 21mA (P)
 Contactbelasting:.....230V~ / 3A

3. FONCTIONNEMENT

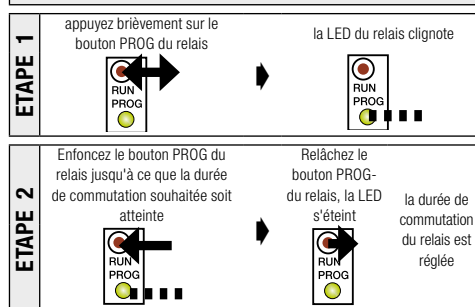
Le relais va s'enclencher chaque fois que **la fonction de commande 8** apparaît sur le bus. Cette fonction de commande peut être envoyée via le digicode ou via un bouton de certains postes intérieurs.

Type	Bouton
	Code 8 lié à la fonction de commande (voir mode d'emploi du 10-901)

Attention! Aucune autre fonction ne peut être programmée sur le bouton des postes intérieurs.

Lorsque le contact d'entrée est fermé, la fonction de commande 8 avec numéro de série 8000 est placée sur la boucle et le contact de sortie se ferme.

Régler la durée de commutation entre 0,5 et 128s (réglage d'usine = 0,5s)



4. CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

Tension d'alimentation:.....24V ± 8% (module d'alimentation BUS)
 Dimensions (en mm):.....H85 x L18 x P65 (1U)
 Poids:.....52g
 Température de fonctionnement:.....-20 à 50°C

Stroom over signaalgang:.....2,5mA
 Min. actieduur aan signaalgang:.....100ms

5. WETTELIJKE WAARSCHUWINGEN

- De installatie dient te worden uitgevoerd door een erkend installateur en met inachtneming van de geldende voorschriften.
- Deze handleiding dient aan de gebruiker te worden overhandigd. Zij moet bij het dossier van de elektrische installatie worden gevoegd en dient te worden overgedragen aan eventuele nieuwe eigenaars. Bijkomende exemplaren zijn verkrijgbaar via de Niko-website of -supportdienst.
- Bij de installatie dient rekening gehouden te worden met (lijst is niet limitatief):
 - de geldende wetten, normen en reglementen;
 - de stand van de techniek op het ogenblik van de installatie;
 - het feit dat een handleiding alleen algemene bepalingen vermeldt en dient gelezen te worden binnen het kader van elke specifieke installatie;
 - de regels van goed vakmanschap.
- Bij twijfel kan u de supportdienst van Niko raadplegen of contact opnemen met een erkend controleorganisme.

Support België: tel. + 32 3 778 90 80
 website: <http://www.niko.be>
 e-mail: support@niko.be

Support Nederland: tel. + 31 183 64 06 60
 website: <http://www.niko.nl>
 e-mail: sales@niko.nl

In geval van defect kan u uw product terugbezorgen aan een erkende Niko-groothandel samen met een duidelijke omschrijving van uw klacht (manier van gebruik, vastgestelde afwijking...).

6. GARANTIEBEPALINGEN

- Garantietermijn: twee jaar vanaf leveringsdatum. Als leveringsdatum geldt de factuurdatum van aankoop van het goed door de consument. Indien geen factuur voorhanden is, geldt de productiedatum.
- De consument is verplicht Niko schriftelijk over het gebrek aan overeenstemming te informeren, uiterlijk binnen de twee maanden na vaststelling.
- In geval van een gebrek aan overeenstemming van het goed heeft de consument recht op een kosteloze herstelling of vervanging, wat door Niko bepaald wordt.
- Niko is niet verantwoordelijk voor een gebrek of schade als gevolg van een foutieve installatie, oneigenlijk of onachtzaam gebruik of verkeerde bediening of transformatie van het goed.
- De dwingende bepalingen van de nationale wetgevingen betreffende de verkoop van consumptiegoederen en de bescherming van de consumenten van de landen waarin Niko rechtstreeks of via zuster/dochtervennootschappen, filialen, distributeurs, agenten of vaste vertegenwoordigers verkoopt, hebben voorrang op bovenstaande bepalingen.

Consommation électrique au repos: .0,4mA (a); 1,4mA (P)
 Consommation de courant max:.....0,4mA (a); 21mA (P)
 Charge commutable:.....230V~ / 3A
 Courant via entrée signal:.....2,5mA
 Durée d'action min. à l'entrée signal: 100ms

5. PRESCRIPTIONS LEGALES

- L'installation doit être effectuée par un installateur agréé et dans le respect des prescriptions en vigueur.
- Ce mode d'emploi doit être remis à l'utilisateur. Il doit être joint au dossier de l'installation électrique et être remis à d'éventuels autres propriétaires. Des exemplaires supplémentaires peuvent être obtenus sur le site web ou auprès du service 'support Niko'.
- Il y a lieu de tenir compte des points suivants avant l'installation (liste non limitative):
 - les lois, normes et réglementations en vigueur;
 - l'état de la technique au moment de l'installation;
 - ce mode d'emploi qui doit être lu dans le cadre de toute installation spécifique;
 - les règles de l'art.
- En cas de doute, vous pouvez appeler le service 'support Niko' ou vous adresser à un organisme de contrôle reconnu.
- Support Belgique: + 32 3 778 90 80
 site web: <http://www.niko.be>
 e-mail: support@niko.be
- Support France: + 33 820 20 6625
 site web: <http://www.niko.fr>
 e-mail: ventes@niko.fr

En cas de défaut de votre appareil, vous pouvez le retourner à un grossiste Niko agréé, accompagné d'une description détaillée de votre plainte (manière d'utilisation, divergence constatée...).

6. CONDITIONS DE GARANTIE

- Délai de garantie: 2 ans à partir de la date de livraison. La date de la facture d'achat par le consommateur fait office de date de livraison. Sans facture disponible, la date de fabrication est seule valable.
- Le consommateur est tenu de prévenir Niko par écrit de tout manquement à la concordance des produits dans un délai max. de 2 mois après constatation.
- Au cas où pareil manquement serait constaté, le consommateur a droit à une réparation gratuite ou à un remplacement gratuit selon l'avis de Niko.
- Niko ne peut être tenu pour responsable pour un défaut ou des dégâts suite à une installation fautive, à une utilisation contraire ou inadaptée ou à une transformation du produit.
- Les dispositions contraignantes des législations nationales ayant trait à la vente de biens de consommation et la protection des consommateurs des différents pays où Niko procède à la vente directe ou par entreprises interposées, filiales, distributeurs, agents ou représentants fixes, prévalent sur les dispositions susmentionnées.

Lesen Sie vor der Montage und Inbetriebnahme die vollständige Gebrauchsanleitung.

1. BESCHREIBUNG

Vorprogrammiertes DIN-Rail-Relais 10-831, das immer in Verbindung mit anderen Komponenten aus der Produktreihe Niko Zugangskontrolle Standard verwendet wird. Das Relais bietet die Möglichkeit, über die Schaltfläche mit Steuerfunktion 8 an der Innensprechstelle oder Steuerfunktion 8 auf der Codetastatur den Ausgangskontakt zu bedienen und so das System mit einem Lichtpunkt, einer Türsteuerung oder Nikobus zu verbinden; über den Eingangskontakt einen potentialfreien Kontakt zu verbinden. Wenn dieser bedient wird, schaltet der Relaisausgang innerhalb der eingestellten Zeit. Es verfügt über einen N.G. - oder N.O. -Kontakt und über eine Programmertaste, mit der die Schaltzeit des Relaisausgangs eingestellt werden kann.

2. EINZELTEILE UND INSTALLATION (siehe Abb.1 Vorderseite)

- 1 Anschlussklemmen für den Bus (mit 3 Drähten)
2 Anschlussklemmen für den Eingangskontakt
3 Programmertaste
4 Status-LED Programmierung
5 Status-LED Relaisausgang
6 Status-LED Eingangskontakt
7 N.O. (no + com) oder N.G (nc + com) Ausgangskontakt (max. 230V/3A)

Achtung! Installieren Sie dieses Relais nicht unter Spannung. Schließen Sie das Gerät erst nach abgeschlossener Installation ans Stromnetz an.

3. FUNKTIONSWEISE

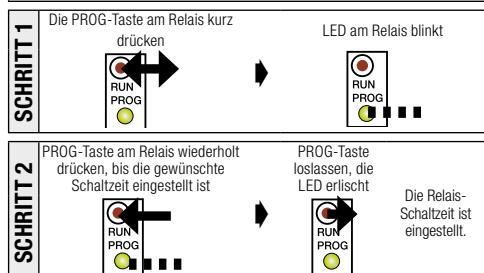
Das Relais schaltet, wenn die Steuerfunktion 8 über den Bus gemeldet wird. Diese Steuerfunktion kann über die Codetastatur oder bei einigen Innensprechstellen über eine spezielle Taste ausgegeben werden.

Table with 2 columns: Typ, Taste. It lists model numbers and their corresponding control buttons.

Achtung! Die Taste der Innensprechstelle darf mit keiner anderen Funktion belegt werden.

Wenn der Eingangskontakt geschlossen wird, wird die Steuerfunktion 8 mit der Seriennummer 8000 ausgegeben und der Ausgangskontakt geschlossen.

Schaltzeit des Relaisausgangs einstellen von 0,5 bis 128s (Werkseinstellung = 0,5s)



4. TECHNISCHE DATEN

- Versorgungsspannung: 24V ± 8% (BUS-Netzmodul)
Abmessungen (in mm): H85 x B18 x T65 (1E)
Gewicht: 52g
Betriebstemperatur: -20 bis 50°C
Stromverbrauch im Ruhezustand: 0.4mA (a); 1.4mA (P)
Max. Stromaufnahme: 0.4mA (a); 21mA (P)
Kontaktbelastung: 230V ~ / 3A
Strom über Signaleingang: 2.5mA
Min. Aktionsdauer an Signaleingang: 100ms

5. GESETZLICHE BESTIMMUNGEN

- Die Installation darf ausschließlich von einem Fachmann des Elektrohandwerks unter Berücksichtigung der geltenden Vorschriften vorgenommen werden.
- Übergeben Sie dem Benutzer diese Gebrauchsanleitung. Sie ist den Unterlagen der elektrischen Anlage beizufügen und muss auch eventuellen neuen Besitzern übergeben werden.
- Bei der Installation müssen Sie u.a. Folgendes berücksichtigen:
- die geltenden Gesetze, Normen und Vorschriften;
- den Stand der Technik zum Zeitpunkt der Installation;
- diese Gebrauchsanleitung die im Zusammenhang mit jeder spezifischen Anlage gesehen werden muss;
- die Regeln fachmännischen Könnens.
- Sollten Sie Fragen haben, können Sie sich an die Niko-Hotline oder an eine anerkannte Kontrollstelle wenden:
Web-site: http://www.niko.be; E-Mail: support@niko.be; Hotline Belgium: +32 3 778 90 80
Im Falle eines Defektes an Ihrem Niko-Produkt, können Sie dieses mit einer genauen Fehlerbeschreibung (Anwendungsproblem, festgestellter Fehler, usw.) an Ihren Niko-EGH zurückbringen.

6. GARANTIEBESTIMMUNGEN

- Garantiezeitraum: Zwei Jahre ab Lieferdatum. Als Lieferdatum gilt das Rechnungsdatum zu dem der Endkunde das Produkt gekauft hat. Falls keine Rechnung mehr vorhanden ist, gilt das Produktionsdatum.
- Der Endkunde ist verpflichtet, Niko über den festgestellten Mangel innerhalb von zwei Monaten zu informieren.
- Im Falle eines Mangels an dem Produkt hat der Endkunde das Recht auf eine kostenlose Reparatur oder Ersatz. Dies wird von Niko entschieden.
- Niko ist nicht für einen Mangel oder Schaden verantwortlich, der durch unsachgemäße Installation, nicht bestimmungsgemäßen oder unvorsichtigen Gebrauch oder falsche Bedienung oder Anpassen/Ändern des Produktes entsteht.
- Die zwingenden Vorschriften der nationalen Gesetzgebung bezüglich des Verkaufs von Consumer Gütern und der Schutz des Kunden in den Ländern in denen Niko direkt oder über seine Tochtergesellschaften, Filialen, Distributoren, Handelsvertretungen oder Vertretern verkauft, haben Vorrang vor den obigen Bestimmungen.

Read the complete manual before attempting installation and activating the system.

1. DESCRIPTION

Preprogrammed DIN rail relay 10-831 is always used in combination with other components from the Niko Standard Access Control range. The relay allows the user:
• to operate the output contact via the button with control function 8 on internal units or control function 8 from the code keypad, in order to connect the system to a light source, a gate control or Nikobus;
• to connect a potential free contact via the input contact. When the relay is operated, the relay output will be activated for a preset time.
It has a N.C. or N.O. contact and is equipped with a program button to adjust the relay output activation time.

2. COMPONENTS AND INSTALLATION (see Fig.1 front side)

- 1 terminals for the bus (3-wire)
2 terminals for the input contact
3 program button
4 programming status LED
5 relay output status LED
6 input contact status LED
7 N.O. (no + com) or N.C (nc + com) output contact (max. 230V/3A)

Note! Disconnect all power before installing the relay. Do not connect the unit to the power supply until installation is complete.

3. OPERATION

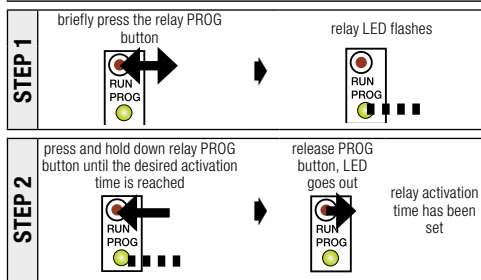
The relay will operate whenever control function 8 appears on the bus. This control function can be sent from the code keypad or via a button on some internal units.

Table with 2 columns: Type, Button. It lists model numbers and the button configuration for each.

Note! No other function may be programmed on the button of the internal units.

When the input contact is closed, control function 8 with serial number 8000 is placed on the loop and the output contact closes.

Set the relay output activation time between 0.5s and 128s (factory setting = 0.5s)



4. TECHNICAL DATA

- Supply voltage: 24V ± 8% (BUS power module)
Dimensions (in mm): H85 x W18 x D65 (1E)
Weight: 52g
Operating temperature: -20 to 50°C
Current consumption when OFF: 0.4mA (a); 1.4mA (P)
Max. current consumption: 0.4mA (a); 21mA (P)
Contact load: 230V ~ / 3A
Current across signal input: 2.5mA
Min. action duration at signal input: 100ms

5. LEGAL WARNINGS

- The installation has to be carried out by a qualified person and in compliance with the statutory regulations.
- This user manual has to be handed over to the user. It has to be included in the electrical installation file and has to be passed on to any new owners.
- During installation, the following has to be taken into account (not limited to list below):
- The statutory laws, standards and regulations;
- The state of the art technique at the moment of installation;
- This user manual, which must be read within the scope of each specific installation, only states general regulations;
- The rules of proper workmanship
- In case of questions, you can consult Niko's support service or contact a registered control organisation.
Support Belgium: +32 3 778 90 80
website : http://www.niko.be
e-mail: support@niko.be
Support UK: +44 1525877707
website: http://www.nikouk.com
e-mail: sales@nikouk.com
In case of a defect, you can return your product to a registered Niko wholesaler, together with a clear description of your complaint (Conditions of use, stated defect...).

6. GUARANTEE PROVISIONS

- Period of guarantee: 2 years from date of delivery. The delivery date is the invoice date of purchase of the product by the consumer.
- The consumer is obliged to inform Niko in writing about the defect, within two months after stating the defect.
- In case of a failure to conform, the consumer has the right to a repair or replacement (decided by Niko) free of charge.
- Niko cannot be held liable for a defect or damage as a result of an incorrect installation, improper or careless use or wrong usage or transformation of the goods.
- The compulsory regulations of the national legislation concerning the sales of consumer goods and the protection of the consumers in the countries where Niko sells, directly or via sister or daughter companies, chain stores, distributors, agents or permanent sales representatives, take priority over the rules and regulations mentioned above.

Pred inštaláciou a aktiváciou systému si dôkladne preštudujte návod.

1. POPIS

Vopred naprogramované relé kofajničky DIN 10-831 sa vždy používajú s ďalšími komponentmi z palety Niko Standard Access Control. Toto relé používatelovi umožňuje:
• aktivovať výstupný kontakt pomocou tlačidla s riadiacou funkciou 8 na interných jednotkách alebo riadiacou funkciou 8 z kódovacej klávesnice na pripojenie systému k svetelnému zdroju, ovládaču brány alebo systému Nikobus,
• pripojiť kontakt bez napätia prostredníctvom vstupného kontaktu. Po uvedení relé do prevádzky sa výstup relé aktivuje na nastavený čas.
Obsahuje kontakt N.C. alebo N.O. a je vybavené programovacím tlačidlom, ktorým umožňuje nastaviť aktivačný čas výstupu relé.

2. KOMPONENTY A INŠTALÁCIA (pozri obrázok 1 na prednej strane)

- 1 svorky na zbernicu (3-vodičové)
2 svorky na vstupný kontakt
3 programovacie tlačidlo
4 stavová kontrolka LED programovania
5 stavová kontrolka LED výstupu relé
6 stavová kontrolka LED vstupného kontaktu
7 výstupný kontakt N.O. (no + com) alebo N.C. (nc + com) (max. 230 V/3 A)

Poznámka! Pred inštaláciou relé odpojte prívod elektrickej energie. Pokiaľ nie je inštalácia hotová, jednotku k sieti nepripájajte.

3. PREVÁDZKA

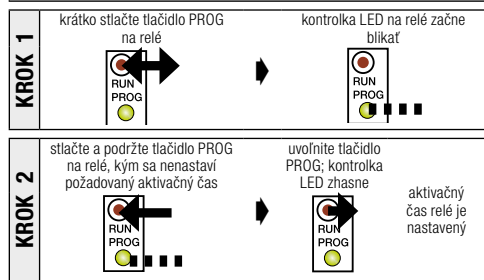
Relé sa aktivuje vždy, keď zbernica prijme riadiacu funkciu 8. Túto riadiacu funkciu možno odoslať z kódovacej klávesnice alebo pomocou tlačidla na niektorých interných jednotkách.

Table with 2 columns: Typ, Tlačidlo. It lists model numbers and the button configuration for each.

Poznámka! Na tlačidle interných jednotiek nie je možné naprogramovať žiadnu inú funkciu.

Po zatvorení vstupného kontaktu sa riadiaca funkcia 8 so sériovým číslom 8000 umiestni do jednoduchého obvodu a zatvorí sa výstupný kontakt.

Aktivačný čas výstupu relé nastavte v rozsahu od 0,5 s do 128s (výrobné nastavenie = 0,5 s)



4. TECHNICKÉ ÚDAJE

- Napätie zdroja: 24V ± 8% (modul s napájaním zo zbernice)
Rožmery (v mm): H85 (v) x 18 (š) x 65 (t) (1E)
Hmotnosť: 52 g
Prevádzková teplota: -20 až +50 C
Spotreba prúdu pri vypnutí: 0.4 mA (a); 1.4 mA (P)
Maximálna spotreba prúdu: 0.4 mA (a); 21 mA (P)
Zaťaženie kontaktu: 230 V ~ / 3 A
Prúd vstupu signálu: 2,5 mA
Minimálne trvanie akcie vo vstupe signálu: 100 ms

5. PRÁVNE UPOZORNENIA

- Inštaláciu musí vykonať autorizovaný oprávnený pracovník a musí byť v súlade so zákonnými predpismi a normami.
- Táto užívateľská príručka musí byť odovzdaná používateľovi. Musí byť súčasťou súboru dokumentácie k elektrickej inštalácii a musí prejsť na každého ďalšieho vlastníka.
- Počas inštalácie treba brať ohľad na nasledovné (nie len body uvedené v tomto zozname):
- Zákonné predpisy, štandardy a regulácie;
- Technológia v danom stave v momente inštalácie;
- Táto užívateľská príručka, ktorá musí byť našťudovaná v rozsahu potrebnom k danej inštalácii, uvádza iba všeobecné predpisy;
- Pravidlá správneho vypracovania
- V prípade otázok môžete kontaktovať službu podpory firmy Niko.
Podpora Belgicka: +32 3 778 90 80
webová stránka: http://www.niko.be
e-mail: support@niko.be
Podpora Slovensko: +421 263 825 155
http://www.niko.sk
e-mail: niko@niko.sk
V prípade poruchy môžete výrobok vrátiť oficiálnemu predajcovi Niko, spolu s jasne popísanou reklamáciou (podmienky použitia, podrobný popis poruchy...).

6. USTANOVENIA ZÁRUKY

- Záručná lehota: 2 roky od dátumu dodania. Dátum dodania je dátum nákupu výrobku zákaznikom, uvedený na faktúre.
- Zákazník je povinný písomne informovať spoločnosť Niko o vade do dvoch mesiacov od zistenia poruchy.
- V prípade nesplnenia funkčnosti má zákazník právo na bezplatnú opravu alebo náhradu (rozhodne firma Niko).
- Spoločnosť Niko nezodpovedá za poruchu alebo poškodenie v dôsledku nesprávnej inštalácie, nevhodného alebo neďalšieho použitia, alebo nesprávneho zaobchádzania alebo dopravy tovaru.
- Záväzný predpis národnej legislatívy, týkajúcej sa predaja tovaru zákaznikom a ich ochrany v krajinách, kde spoločnosť Niko predáva, priamo alebo prostredníctvom partnerských alebo dcérskych spoločností, obchodných reťazcov, distribútorov, agentov alebo stálych obchodných zástupcov, majú prednosť pred pravidlami a predpismi, uvedenými vyššie.